

**BRUGSANVISNING  
DIRECTIONS  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MODE D'EMPLOI  
INSTRUCCIONES PARA EL USO  
GEBRUIKSAANWIJZING  
KÄYTTÖOHJEET  
NÁVOD K POUÍITÍ**

T	TM	TL	TLM
G	GM	GL	GLM
C	CM	CL	CLM

**Disse apparater overholder bestemmelserne i EMC og LVD direktivet.**

**These appliances comply with EMC and LVD directives.**

**Bitte beachten Sie: Diese Geräte erfüllen die Bestimmungen der EMC- und LVD-Richtlinie.**

**Ces appareils sont conformes aux prescriptions des directives EMC et LVD.**

**Los equipos cumplen con todos los requisitos previstos por las directivas EMC y LVD.**

**Deze apparaten voldoen aan de EG-richtlijnen EMD en LVD.**

**Nämä laitteet täyttävät EMC- ja LVD-direktiivin määräykset.**

**Tyto aparáty odpovídají rozhodnutím v direktivech Evropské Unie EMC a LVD.**

# BRUGSANVISNING

---

## Installation

### Placering

Når fryseren er i drift, bliver alle 4 sider varme. Derfor skal der være 5 cm luft omkring fryseren, så luften kan cirkulere frit, og lede varmen bort. Placer fryseren, så den ikke opvarmes fra direkte sollys eller varmeapparater. Lav omgivelsestemperatur og god rumventilation nedsætter energiforbruget.

### El-forsyning

På typeskiltet bag på fryseren er angivet de nødvendige oplysninger for fryserens tilslutning til el-forsyningsnettet.

Denne fryser skal ekstrabeskyttes ifølge stærkstrømsreglementet. Det gælder også, selv om der er tale om udskiftning af en eksisterende fryser, der ikke har været ekstrabeskyttet. Formålet med ekstrabeskyttelse er at beskytte brugeren mod farlige elektriske stød i tilfælde af fejl. I boliger opført efter 1. april 1975 vil alle stikkontakter i køkken og eventuelt bryggers være omfattet af ekstrabeskyttelse.

I boliger opført før 1. april 1975 er ekstrabeskyttelsen i orden, hvis der er installeret HFI-afbryder, som omfatter den stikkontakt, fryseren skal forbindes til. I begge tilfælde skal der

- hvis stikkontakten er for trebenet stikprop, benyttes en trebenet stikprop, og lederen med grøn/gul isolation tilsluttes jordklemmen (mærket  $\perp$ ).
- hvis stikkontakten kun er for tobenet stikprop, benyttes tobenet stikprop.  
Hvis brugeren selv monterer denne, skal lederen med grøn/gul isolation klippes af så tæt som muligt på det sted, hvor ledningen går ind i stikproppen.

I alle andre tilfælde bør De lade en autoriseret el-installatør undersøge, hvordan De nemmest får ekstrabeskyttet fryseren. Elektricitetsrådet anbefaler, at den krævede ekstrabeskyttelse udføres med HFI-afbryder.

## Betjening

### G-modeller

Termostat, indfrysingskontakt og kontrollamper er placeret i kontrolpanel nederst til højre foran på fryseren.

### Termostat

Temperaturen i fryseren styres af termostaten. Termostatknappen betjenes med en mønt eller lignende.

Pos. 0: betyder at strømmen til kompressoren er afbrudt

Pos. 1: betyder varmeste termostatstilling

Pos. max.: betyder koldeste termostatstilling

### Indfrysingskontakt

Når indfrysingskontakten tilsluttes og gul lampe lyser, kører kompressoren uafbrudt og temperaturen stabiliseres ved ca.  $-30^{\circ}\text{C}$ .

Når indfrysingskontakten afbrydes overtager termostaten styringen af temperaturen.

Indfrysingskontakten bruges ved indfrysning af friske madvarer.

### Rød lampe (ikke monteret i model G)

Den røde lampe lyser, når temperaturen i fryseren er mere end  $3^{\circ}\text{C}$  højere end den temperatur termostaten er indstillet på.

### Grøn lampe

Lyser så længe der er strøm fra stikkontakten til fryseren.

## T-modeller

### Termostat ⓘ

Termostaten er placeret i afdækningspladen til kompressorummet.

Temperaturen i fryseren styres af termostaten. Termostatknappen betjenes med en mønt eller lignende.

Pos. 0: betyder at strømmen til kompressoren er afbrudt

Pos. 1: betyder varmeste termostatstilling

Pos. max.: betyder koldeste termostatstilling

### Indfrysingsknop og kontrollamper er placeret i håndtaget på låget.

#### Indfrysingskontakt ❄

Når indfrysingskontakten tilsluttes og gul lampe lyser, kører kompressoren uafbrudt og temperaturen stabiliseres ved ca.  $-30^{\circ}\text{C}$ .

Når indfrysingskontakten afbrydes overtager termostaten styringen af temperaturen.

Indfrysingskontakten bruges ved indfrysning af friske madvarer.

#### Rød lampe ▲

Den røde lampe lyser, når temperaturen i fryseren er mere end  $3^{\circ}\text{C}$  højere end den temperatur termostaten er indstillet på.

#### Grøn lampe ⏏

Lyser så længe der er strøm fra stikkontakten til fryseren.

#### Ibrugtagning

Inden fryseren tages i brug bør den afvaskes. Det anbefales at bruge mildt sæbevand. Sulfonerede midler og skurepulver må ikke anvendes.

Herefter kan fryseren tages i brug. Den tilsluttes og skal herefter stå 5-6 timer, inden der fyldes varer i. Kontroller at temperaturen er  $-18^{\circ}\text{C}$ . Skal der straks indfryses en større mængde friske varer, se da vejledningen for »Indfrysning«

#### Temperaturregulering

Temperaturen kan reguleres på termostatknappen. I de første uger bør temperaturen i fryseren jævnlige kontrolleres og om nødvendigt justeres. Temperaturen bør holdes på  $-18^{\circ}\text{C}$ . Højere temperatur formindsker holdbarheden, mens lavere temperatur betyder højere energiforbrug.

#### HUSK:

- Mål temperaturen øverst i fryseren. Hæng termometeret i en kurv eller læg det blandt de øverste varer.
- Brug et godt glastermometer. Køleskabstermometre af plastik kan have stor fejlvisning ved lav dybfrosttemperatur.

#### ADVARSEL

**Tillukkede beholdere med kulsyreholdige væsker må ikke lægges i fryseren, da de kan eksplodere. Ispinde bør ikke nydes straks efter, de er taget op fra fryseren, da låberne kan beskadiges.**

#### NB!

Nogle gange kan det være vanskeligt at åbne låget, hvis det har været åbnet kort tid forinden. Forklaringen er den, at der trænger varm luft ind i fryseren, når låget åbnes. Denne luft vil trække sig sammen ved afkøling, og derved skabe et undertryk i fryseren. Efter nogen tid vil dette undertryk være udlignet og låget kan da nemt åbnes igen. Skulle De have behov for at åbne låget inden undertrykket er udlignet, kan tætningslisten på låget forsigtigt løsnes fra karmen ved brug af en tynd og ikke skarp genstand.

## **Indfrysning**

Tilslut indfrysningskontakten. Efter 24 timer er fryseren klar til indfrysning.

Læg de friske madvarer i fryseren, så de har god kontakt med væggene og ikke berører allerede nedfrosne madvarer. Efter 24 timer er indfrysningen afsluttet.

Afbryd indfrysningskontakten og indstil derefter termostatknappen så temperaturen i fryseren er -18°C. Læg aldrig større portioner til indfrysning end angivet under kapacitet.

## **Afrimning**

Inden fryseren tømmes, bør hurtigindfrysingsknappen være slået til i ca. 24 timer. Herved falder temperaturen til ca. -25°C, og varerne kan tåle at være oppe af fryseren i den tid, afrimningen varer. Varerne bør pakkes ind i vattæpper eller lign. for at forhindre optøning. Fryseren afbrydes og rimlaget fjernes med den medfølgende isskraber eller anden skraber af blødt materiale (træ, plast). Aldrig en metalskraber. Derefter vaskes fryseren af og tørres omhyggeligt. Under afvaskning åbnes afløbet og der stilles en skål under. Boksen tilsluttes igen og efter ca. 2 timer kan varerne lægges tilbage. Plastskraberen er placeret i låglysdækslet, den aftages ved at skubbe i pilens retning ▲ (op).

**ADVARSEL** - Ventilationsåbninger i fryserens kabinet og i den bygning, hvori den er opstillet, må ikke blokeres.

**ADVARSEL** - Brug aldrig andre mekaniske værktøjer eller andre redskaber til at fremskynde afisningen end dem, der anbefales af fabrikanten.

**ADVARSEL** - Afbryd ikke kølemidlets cirkulation og undgå beskadigelse af systemet.

**ADVARSEL** - Brug aldrig elektrisk udstyr inden i selve inderbeholderen, medmindre fabrikanten anbefaler en bestemt type.

## **ADVARSEL**

**Nøgler til fryseren skal opbevares utilgængeligt for børn.**

**Afbryd strømmen ved vægkontakten før udskiftning af låglyspæren.**

Ved udskiftning af låglyspæren, fjernes afdækningen af låglys ved at skubbe i pilens retning ▲ (op), evt. skal den først løsnes i siderne med f.eks. en skruetrækker.

## **ADVARSEL**

Inden afmontering af gitter for kompressorrum - sørg altid for at stikproppen er taget ud af stikkontakten. Hvis der er foretaget ændringer på fryseren eksempelvis udskiftning af netledning, eller der har været foretaget indgreb af uautoriseret personel, frasiger fabrikanten sig alt ansvar for skader på både ting og personer. Derfor, for alles sikkerhed, anvend AL-TID autoriseret personale ved alle former for service eller indgreb på Deres fryser.

## Svigter boksen

### FEJL

Kompressoren kører ikke

### UNDERSØG FØRST

Er strømmen afbrudt?  
Er sikringen sprunget?  
Er stikkontakten slået til?  
Er stikproppen sat rigtigt i?

Temperaturen er for høj

Er termostatknappen stillet rigtigt?  
(skrue evt. op)  
Er rimlaget for tykt?  
Viser termometeret korrekt?  
(brug et godt glastermometer)

Kompressoren kører uafbrudt

Står termostatknappen rigtigt?  
(skrue evt. ned)  
Står boksen for varmt?  
(sørg for udluftning)

Gå først disse punkter efter. Er der derefter stadig problemer, bør De tilkalde service.

### Skrotning

Elektrisk og elektronisk udstyr (EEE) indeholder materialer, komponenter og stoffer, der kan være farlige og skadelige for menneskers sundhed og for miljøet, når affaldet af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) ikke bortskaffes korrekt.

Produkter, der er mærket med nedenstående overkrydsede skraldespand, er elektrisk og elektronisk udstyr. Den krydsede skraldespand symboliserer, at affald af elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med usorteret husholdningsaffald, men skal indsamles særskilt.



Til dette formål har alle kommuner etableret indsamlingsordninger, hvor affald af elektrisk og elektronisk udstyr gratis kan afleveres af borgerne på genbrugsstationer eller andre indsamlingssteder eller hentes direkte fra husholdningerne. Nærmere information skal indhentes hos kommunens tekniske forvaltning.

Brugere af elektrisk og elektronisk udstyr må ikke bortskaffe affald af elektrisk og elektronisk udstyr sammen med husholdningsaffald. Brugere skal benytte de kommunale indsamlingsordninger for at mindske den miljømæssige belastning i forbindelse med bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr og øge mulighederne for genbrug, genanvendelse og nyttiggørelse af affald af elektrisk og elektronisk udstyr.

# DIRECTIONS

---

## *Installation*

### **Placing**

When the freezer is in operation, all four sides become hot. The freezer must therefore be installed so that 5 cm of free space is left on all sides for the air to circulate freely and conduct the heat away.

Place the freezer so that it is not heated by direct sunlight or heaters. Low ambient temperatures and good room ventilation reduce energy consumption.

## *Operation*

### **G-models**

Thermostat, fast freeze switch and control lamps are placed in control panel at bottom right front of freezer.

### **Thermostat** ①

The temperature in the freezer is controlled by the thermostat. The thermostat button is operated with a coin or similar.

Pos. 0: power to compressor is disconnected

Pos. 1: warmest thermostat setting

Pos. max.: coldest thermostat setting

### **Fast freeze switch** ●

When the fast freeze switch is turned on and the yellow lamp lights, the compressor runs continuously, and the temperature will stabilise at approx.  $-30^{\circ}\text{C}$ .

When the fast freeze switch is turned off the thermostat assumes control of the temperature. The fast freeze switch is used for freezing fresh foods.

### **Red lamp** ▲ (not mounted in model G)

The red lamp lights when the temperature in the freezer is more than  $3^{\circ}\text{C}$  above the temperature for which the thermostat is set.

### **Green lamp** ☽

Remains on as long as there is power to the freezer.

### **T-models**

The thermostat control is in the cover plate of the compressor compartment.

### **Thermostat** ①

The temperature in the freezer is controlled by the thermostat. The thermostat button is operated with a coin or similar.

Pos. 0: the power to compressor is disconnected

Pos. 1: warmest thermostat setting

Pos. max.: coldest thermostat setting

The freezing button and control lamps are placed in the handle on the lid

### **Fast freeze switch** ❄

When the fast freeze switch is turned on and the yellow lamp lights, the compressor runs continuously, and the temperature is stabilised at approx.  $-30^{\circ}\text{C}$ .

When the fast freeze switch is turned off, the thermostat assumes control of the temperature. The fast freeze switch is used for freezing fresh foods.

### **Red lamp ▲**

The red lamp lights when the temperature in the freezer is more than 3°C above the temperature for which the thermostat is set.

### **Green lamp ☽**

Remains on as long as there is power to the freezer.

### **Before you use the freezer**

Before use, the interior of the freezer should be cleaned with tepid water.

### **Temperature control**

The temperature regulation can be turned using a coin or similar (fig. 4). The correct setting depends on the temperature in the room where the freezer is placed. During the first weeks you should check the temperature frequently until it is stable at 18°C (recommended storage temperature for food).

### **Operation of the freezer**

The freezer is now ready for use and can be switched on. Wait 5-6 hours before placing goods in the freezer. Hereafter the frozen goods can be placed in the freezer. See paragraph »Quick freezing instructions«

**NB:** The freezer should not be filled above the load line near the top at the back of the food container. This line is the load limit line. All de luxe models are fitted with a lock in the handle.

### **Warning**

**Sealed containers with carbon dioxide may not be placed in the freezer as they can explode. Ice creams should not be eaten immediately after removal from the freezer as the lips may be injured.**

**Note!** At times the lid can be difficult to open if it has been opened shortly before. The explanation is that hot air enters the box when the lid is opened. The air will then condense when cooled and create negative pressure in the box. After some time this negative pressure will be equalised and the lid is again easy to open. If you should need to open the lid before the negative pressure is equalised, the gasket along the lid may be loosened carefully from the frame with the use of a thin blunt object.

### **Freezing**

Switch on the fast freeze switch. After 24 hours the freezer is ready for freezing foods. Place the fresh goods in the freezer so that they have good contact with the walls and do not touch already frozen goods. Freezing is complete after 24 hours. Turn off the fast freeze switch and then set the thermostat button so that the temperature in the freezer is maintained at -18°C.

Never freeze larger lots at one time than stated in the enclosed information sheet.

### **Defrosting**

As times goes on frost will build up in certain areas, i.e. on the sides just below the lid. This frost should be scraped away periodically using a wooden or plastic scraper or a stiff bristle brush. Never use a metal or sharp instrument. If possible, move existing foods to one side of the cabinet - scrape off frost and then move foods back in order to gain access to the other side.

Complete defrosting will in the course of time become necessary. This should be carried out if the frost built up, cannot all be scraped away, or if it begins to interfere with the foods storage. Choose a time when the stock of frozen food is low, and proceed as follows.



1. Take out the frozen food, turn the freezer off at the mains supply and leave the lid open. Ideally the food should be put into another freezer or refrigerator. If this is not possible, wrap it in a compact block, first in several sheets of newspaper or large turkish towels, and then in a thick rug or blanket and keep it in a cool place.
2. Scrape away as much frost as possible, thawing of the remainder can be accelerated by placing bowls of hot water inside the cabinet. As the solid frost loosens, prise it away with wooden or plastic scraper.  
Excess water can be drained off into a receptacle placed under the drain plug located on the front of the cabinet (the separation can be used as shown in figs. 4-5).
3. Ensure that the drain plug is not fully withdrawn and that the pointer on the plug is turned downwards.  
When defrosting is completed, wipe over the interior of the cabinet with bicarbonate of soda and water and dry thoroughly as described under »Before you use the freezer«.
4. When the cabinet is completely dry and clean close the lid, switch on both mains supply and fast freeze switch. Proceed as for instructions on »Operation of the freezer«.

The plastic scraper is placed in the lid lamp cover. It is removed by pushing in the direction of the arrow ▲ (up).

**WARNING** - Keep ventilation openings in the appliance enclosure or in the structure for building in, clear of obstruction.

**WARNING** - Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than recommended by the manufacturer

**WARNING** - Do not damage the refrigerant circuit.

**WARNING** - Do not use electrical appliances inside the food storage of the appliance, unless they are of the type recommended by the manufacturer.

### **Warning**

**Keys for the freezer must be kept out of reach of children. Always disconnect the power at the power point before replacing the light bulb in the lid.**

When replacing the light bulb in the lid, first remove the lamp cover by pushing in the direction of the arrow ▲ (up). You may have to loosen it along the sides first using e.g. a screwdriver.

### **WARNING**

Always make sure that the plug has been taken out of its socket before removing the grid in front of the compressor compartment. If the freezer is altered in any way, e.g. changing the mains wire, or tampered with by unauthorised personnel, the manufacturer disclaims all responsibility for any damage caused to property and persons. Therefore, in the interest of everyone's safety, ALWAYS use authorised staff for all forms of service or alterations to your freezer.

### **Scrapping**

It is the owner of the freezer who is responsible for a secure scrapping of the cabinet according to present legislation.

When scrapping the cabinet the lid must be dismantled and the keys to the lock must be scrapped elsewhere than the appliance. In order to protect the environment the refrigerant and the compressor oil must be drained by a refrigerant engineer, or the appliance must be delivered to an authorized centre for receiving refrigeration equipment for re-cycling of refrigerant.

## **Has the freezer stopped working**

First check that the following are in order:

1. Has the power been disconnected?
2. Has the fuse blown?
3. Is the plug pushed into the power point?
4. Is the power switched on?
5. Is the thermostat knob set for the desired temperature range?
6. Is the frost layer too thick?

# GEBRAUCHSANWEISUNG

---

## Installation

### Aufstellung

Beim Betrieb des Gefriergerätes erwärmen sich alle 4 Seiten. Daher müssen um das Gerät herum Abstände von 5 cm eingehalten werden, damit die Luft zirkulieren und die Wärme ableiten kann.

Plazieren Sie das Gefriergerät so, daß es nicht von direktem Sonnenlicht oder von Heizungen aufgewärmt werden kann. Niedrige Umgebungstemperaturen und gute Raumbelüftung setzen den Energieverbrauch herab.

## Bedienung

### G-Modelle

Thermostat, Schnellgefrierschalter und Kontrolllampen befinden sich in der Bedienungskonsole vorne unten rechts am Gefriergerät.

#### Thermostat ①

Die Temperatur im Gefriergerät wird von Thermostaten geregelt. Der Thermostateinsteller wird mit einer Münze o.ä. verstellt.

Pos. 0: Der Strom zum Kompressor ist abgeschaltet

Pos. 1: »Wärmste« Thermostateinstellung

Pos. Max.: »Kälteste« Thermostateinstellung

#### Schnellgefrierschalter ○

Wenn der Schnellgefrierschalter eingeschaltet wird, und die gelbe Lampe leuchtet, läuft der Kompressor ununterbrochen, und die Temperatur stabilisiert sich bei ca. -30°C.

Wird der Schnellgefrierschalter ausgeschaltet, übernimmt der Thermostat die Regelung der Temperatur.

Der Schnellgefrierschalter wird zum Einfrieren von frischem Gefriergut gebraucht.

#### Rote Lampe ▲ (gilt nicht für Modell G)

Die rote Lampe leuchtet, wenn die Innentemperatur des Gefriergerätes den mit dem Thermostaten eingestellten Wert um 3°C übersteigt.

#### Grüne Lampe ☞

Leuchtet, solange das Gerät Netzanschluß hat.

### T-Modelle

Der Thermostat ist in der Abdeckplatte für das Kompressorfach angebracht.

#### Thermostat ①

Die Temperatur im Gefriergerät wird vom Thermostaten geregelt. Der Thermostateinsteller wird mit einer Münze o.ä. verstellt.

Pos. 0: Die Strom zum Kompressor ist abgeschaltet

Pos. 1: »Wärmste« Thermostateinstellung

Pos. Max.: »Kälteste« Thermostateinstellung

Der Schnellgefrierknopf und die Kontrolllampen sitzen am Handgriff der Abdeckklappe.

#### Schnellgefrierschalter ✱

Wenn der Schnellgefrierschalter eingeschaltet wird, und die gelbe Lampe leuchtet, läuft der Kompressor ununterbrochen, und die Temperatur stabilisiert sich bei ca. -30°C.

Wird der Schnellgefrierschalter ausgeschaltet, übernimmt der Thermostat die Regelung der Temperatur.

Der Schnellgefrierschalter wird zum Einfrieren von frischem Gefriergut gebraucht.

### **Rote Lampe ▲**

Die rote Lampe leuchtet, wenn die Innentemperatur des Gefriergerätes den mit dem Thermostaten eingestellten Wert um 3°C übersteigt.

### **Grüne Lampe ☺**

Leuchtet, solange das Gerät Netzanschluß hat.

### **Inbetriebnahme**

Vor der Inbetriebnahme ist das Gerät mit lauwarmen, mildem Seifenwasser zu reinigen. Ungeeignet sind sans- oder Säurehaltige putzmittel bsw. chemische Lösungsmittel.

Danach kann die Truhe in Gebrauch genommen werden. Sie wird angeschlossen und muß vor dem Wareneinfüllen noch 5-6 Stunden stehen. Nach der Ingebrauchnahme ist die Temperatur zu überprüfen und nachzustellen. Sie muß bei mindestens -18°C liegen. Beim Einfrieren einer Größeren Menge von frischen Waren beachten Sie bitte die Hinweise unter dem Punkt »Einfrieren«.

### **Temperaturregelung**

Die Temperaturregelung erfolgt mit Hilfe des Thermostatknopfes. Der Temperaturwähler ist so einzustellen, daß ein Thermometer, auf das oberste Gefriergut gelegt, mindestens -18°C anzeigt.

**Geschlossene Behälter mit kohlenensäurehaltigen Flüssigkeiten dürfen nicht in das Gefriergerät gelegt werden, da sie explodieren können. Eis am Stiel darf nicht sofort nach der Entnahme verzehrt werden, da Lippenverletzungen auftreten können.**

### **Bitte beachten:**

Es kann zuweilen Schwierigkeiten bereiten, die Klappe zu öffnen, wenn diese kurz zuvor schon einmal geöffnet wurde. Die Erklärung hierfür ist, daß beim Öffnen Klappe warme Luft in den Gefriertruhe eindringt, die sich bei Abkühlung zusammenzieht und dadurch einen Unterdruck entstehen läßt. Nach einiger Zeit gleicht sich aber der Unterdruck aus, und die Klappe läßt sich wieder leicht öffnen.

Sollten Sie den Gefriertruhe einmal vor dem Druckausgleich öffnen müssen, kann das durch vorsichtiges Lösen der Dichtung vom Rahmen mit einem dünnen und nicht zu scharfen Gegenstand geschehen.

### **Einfrieren**

Schalten Sie den Schnellgefrierschalter ein. Nach 24 Stunden ist das Gefriergerät so weit, daß das Einfrieren vorgenommen werden kann. Legen Sie die das zu gefrierende Gut in das Gefriergerät, so daß dieses Kontakt mit den Wänden, nicht aber mit bereits eingefrorenen Eßwaren hat. Nach 24 Stunden ist das Schnellgefrieren abgeschlossen.

Schalten Sie den Schnellgefrierschalter aus, und stellen Sie den Thermostateinsteller so ein, daß die Temperatur im Gefriergerät bei -18°C liegt. Legen Sie niemals größere Portionen zum Einfrieren ein, als in beigelegtem Übersichtsplan aufgeführt ist.

### **Abtauen**

Ca. 24 Stunden vor dem Abtauen, das Supergefrieren einschalten, damit die Lebensmittel tief durchgefroren werden. Danach das Gefriergut ausräumen und in mehrere Lagen Zeitungspapier oder eine Decke einwickeln und an einen kühlen Ort aufbewahren. Den Deckel offen lassen und den Netzstecker ziehen. Entfernen Sie die Eisschicht mit dem mitgelieferten Eisspachtel. Zum Beschleunigen des Abtauvorgangs am besten einen Topf mit heißem Wasser in den Gefrierraum stellen. Bei Verwendung von Heizlüftern die Warmluft nur von außen, gleichmäßig verteilt in das Gerät blasen. Auf keinen Fall elektrische Heizgeräte zum Abtauen ins Gerät legen.

Der Plastikscharber befindet sich in der Beleuchtungsabdeckung (Klappe), die durch Schieben in Pfeilrichtung abgenommen wird.

**WARNUNG** - Die Ventilationsöffnungen im Gehäuse des Gefriergerätes und im Gebäude, in dem es aufgestellt ist, dürfen nicht blockiert werden.

**WARNUNG** - Es dürfen niemals andere mechanische Werkzeuge oder andere als die vom Hersteller empfohlenen Geräte verwendet werden, um den Abtauprozess zu beschleunigen.

**WARNUNG** - Die Zirkulation des Kühlmittels darf nicht unterbrochen werden und eine Beschädigung des Systems muss vermieden werden.

**WARNUNG** - Elektrische Geräte dürfen niemals im Innenbehälter des Geräts verwendet werden, außer es handelt sich um einen bestimmten vom Hersteller empfohlenen Typ.

## **WARNHINWEIS**

**Die Schlüssel zum Gefriergerät müssen für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden. Ziehen Sie vor dem Auswechseln der Glühbirne (Klappenbeleuchtung) den Gerätestecker aus der Steckdose.**

Beim Auswechseln der Birne in der Klappenbeleuchtung wird die Abdeckung durch Schie-ben in Pfeilrichtung entfernt, ggf. müssen erst die Seiten mit z.B. Schraubenzieher o.ä. leicht gelöst werden.

## **WARNUNG**

Bitte sorgen Sie immer dafür, den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen, ehe Sie das Gitter des Kompressorraumes entfernen. Wenn an dem Gefrierschrank Änderungen vorgenommen worden sind, z.B. der Austausch der Netzleitung, oder wenn Eingriffe von nicht autorisierten Personen vorgenommen wurden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für Sach- oder Personenschäden. Überlassen Sie deshalb - zur Sicherheit aller - alle Wartungs- und Servicearbeiten an Ihrem Gefrierschrank immer nur autorisierten Personen.

## **Verschrottung**

Der Besitzer des Gerätes ist für eine den jeweiligen Gesetzen entsprechende Verschrottung des Gerätes verantwortlich. Bei Verschrottung des Gerätes ist der deckel abzunehmen, und etwaige Schlüssel anderswo als das Gerät anzubringen. Zwecks Umweltschutz sind Kühlmittel und Kompressoröl von einem zugelassenen Kühltechniker abzuzapfen, oder Sie können sich an eine Stelle wenden, wo man Kühl/Gefriergeräte in Empfang nimmt, um das Kühlmittel wiederzuverwerten.

## **Störungen Ihrer Gefriertruhe**

Bevor Sie den Kundendienst rufen, prüfen Sie bitte, ob Sie aufgrund der nachfolgenden Aufstellung die Störung selbst beheben können. Bei Beratungsfällen müssen Sie, auch während der Garantizeit, die vollen Kosten für den Monteureinsatz übernehmen.

### **Störungen**

### **Mögliche Ursache und abhilfe**

Innenbeleuchtung leuchtet nicht

Glühlampe ist defekt. Zum auswechseln Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschrauben.

Wenn keine Kontrollampe leuchtet

Stecker ist nur lose in der Steckdose. Sicherung hat ausgelöst, oder der Strom ist ausgefallen.

Wenn die rote Kontrollleuchte ständig leuchtet

Der Deckel wurde häufig geöffnet oder es wurden große Mengen Lebensmittel frisch eingefroren. Lüftungsgitter is verdeckt. Der Verflüssinger auf der Rückseite oder im Maschinenraum ist verstaubt. Verflüssinger reinigen.

Gefriertruhe läuft ständig

Prüfen, ob der Supergefrierschalter eingeschaltet ist. Einstellung des Thermostaten prüfen. Steht die Gefriertruhe in einem zu warmen Raum?

Zu wenig Kälte

Einstellung des Thermostaten prüfen. Sollte die Eisschicht zu dick sein? Zeigt das Thermometer die richtige Temperatur (verwenden Sie ein gutes Glasthermometer) an?

Kann die Störung anhand aufgeführten Hinweise nicht beseigt werden, rufen Sie bitte den Kundendienst. Führen Sie in diesem Fall keine weiteren Arbeiten, vor allem an den elektrischen Teilen des Gerätes, selbst aus.

Öffnen Sie den Deckel nicht unnötig oft, damit Kälteverlust vermieden wird.

# MANUEL D'INSTRUCTION

---

## Installation

### Emplacement

Lorsque le congélateur fonctionne, les quatre côtés chauffent. Pour cette raison, il doit y avoir 5 cm d'espace autour du congélateur, pour laisser l'air circuler librement et permettre à la chaleur de s'échapper.

Placer le congélateur de façon à ce qu'il ne reçoive pas directement la chaleur du soleil ou d'un appareil de chauffage. Une faible température ambiante et une bonne aération de la pièce réduisent la consommation d'énergie.

## Mise en service

### Modèles G

Le thermostat, le commutateur de réfrigération et le voyant de contrôle, sont placés sur le panneau de contrôle en bas, à droite, sur l'avant du congélateur.

### Thermostat ①

La température du congélateur est commandée par le thermostat. Pour tourner le bouton du thermostat utiliser une pièce de monnaie ou un objet identique.

Pos. 0: le courant vers le compresseur est coupé

Pos. 1: température la plus haute du thermostat

Pos. max.: température la plus basse du thermostat

### Commutateur de congélation ②

Lorsque le commutateur de congélation est connecté et le voyant jaune allume, le compresseur fonctionne sans arrêt et la température se stabilise à -30°C.

Lorsque le commutateur de congélation est déconnecté, le thermostat commande la température. Utiliser le commutateur de congélation pour la congélation de produits alimentaires frais.

### Voyant rouge ▲ (pas monté dans le modèle G)

Le voyant rouge s'allume lorsque la température du congélateur est de 3°C au-dessus de la température réglée sur le thermostat.

### Voyant vert ☽

Allumé aussi longtemps que le congélateur est connecté à la prise.

### Modèles T

Le thermostat est placé dans la plaque de couverture du boîtier du compresseur.

### Thermostat ①

La température à l'intérieur du congélateur est commandée par le thermostat. Faire tourner le bouton du thermostat à l'aide d'une pièce de monnaie ou un objet identique.

Pos 0: compresseur est éteint

Pos 1: position la plus chaude du thermostat

Pos. max.: position la plus froide du thermostat

Le bouton de congélation et le voyant de contrôle sont placés dans la poignée du couvercle.

### **Bouton de congélation ❄️**

Lorsque le bouton de congélation est connecté et que le voyant jaune est allumé, le compresseur fonctionne sans interruption et la température se stabilise à -30°C

Lorsque le bouton de congélation est coupé, le thermostat commande la température du congélateur. Utiliser le bouton de congélation pour la congélation de denrées fraîches.

### **Voyant rouge ▲**

Le voyant rouge s'allume lorsque la température du congélateur dépasse de 3°C la température du thermostat.

### **Voyant vert ☺️**

Est allumé tant que le congélateur est alimenté en courant.

### **Mise en route**

Avant d'utiliser le congélateur, il doit être nettoyé avec une eau peu savonneuse. En aucun cas il ne faut utiliser de poudres à laver ou de produit abrasifs. Le congélateur est alors prêt à l'emploi. Il doit être branché pendant 5-6 heures avant d'être rempli. Quand le congélateur est prêt à l'emploi, il faut contrôler la température et au besoin la régler. La température doit être de minimum -18°C. Dans le cas de congélation d'une certaine quantité de marchandises fraîches, voir les instructions pour la »Congélation rapide«.

### **Réglage de la température**

La température dans le congélateur est réglée à l'aide du bouton du thermostat. Au cours des premières semaines d'utilisation, la température dans le congélateur doit être contrôlée fréquemment et au besoin ajustée. Il est recommandé de maintenir la température à -18°C. Une température plus élevée risque, à la longue, d'altérer les qualités des marchandises congelées, tandis qu'une température moins élevée a pour résultat d'accroître la consommation d'énergie.

**NB:**

- Mesurez la température dans le haut du congélateur.
- Suspendez le thermomètre dans le panier ou mettez-le parmi les marchandises les plus élevées.
- Utilisez un bon thermomètre en verre. Les thermomètres en plastique pour les réfrigérateurs peuvent indiquer des erreurs en cas d'une basse température de congélation.

### **AVERTISSEMENT**

**Les récipients contenant des liquides gazeux ne doivent pas être mis au congélateur car ils peuvent exploser. Les glaces et esquimos ne doivent pas être consommés immédiatement après être sortis du congélateur, ils peuvent blesser les lèvres.**

### **Remarque!**

Il peut être difficile de le soulever le couvercle deux fois de suite, à court intervalle. L'explication est, que lorsque le couvercle est ouvert, il pénètre de l'air chaud dans le congélateur, cet air chaud se rétracte au refroidissement et forme une sous-pression. Après quelque temps cette sous-pression est neutralisée et le couvercle peut de nouveau être ouvert. S'il est nécessaire d'ouvrir le couvercle avant que la sous-pression ne soit neutralisée, il est facile de détacher le bourrelet du bord avec un objet plat non tranchant.

### **Congélation**

Connecter le bouton de congélation. Au bout de 24 h le congélateur est prêt à être utilisé. Mettre les denrées fraîches dans le congélateur, faire en sorte qu'elles soient en contact avec les parois et ne touchent pas les denrées déjà congelées. Après 24 h la congélation est terminée. Couper le bouton de congélation et régler le thermostat pour que la température du congélateur soit de -18°C. Ne jamais dépasser les quantités données dans le schéma ci-joint.



## Dégivrage

L'interrupteur jaune doit être actionné environ 24 heures avant de vider l'appareil. Ainsi la température descend à environ -25°C et les marchandises supportant d'être dehors pendant la durée du dégivrage.

Emballez les marchandises dans des couvertures ouatées ou autre isolant semblable, afin d'éviter qu'elles ne dégèlent. Débranchez le congélateur et enlevez le givre à l'aide de la raclette en plastique jointe ou d'une autre raclette en bois ou en plastique. Il ne faut jamais utiliser une raclette en métal. Nettoyez ensuite le congélateur et essuyez-le soigneusement. Pendant le nettoyage enlevez la bonde d'écoulement des eaux de dégivrage et placez un récipient en dessous (utilisez éventuellement la cloison intérieure démontable). Branchez le congélateur de nouveau et après environ 2 heures de marche les marchandises pouvant y être remises.

L'outil de plastique est placé dans le couvercle du voyant lumineux. Pour le sortir, pousser vers le haut, dans le sens de la flèche ▲.

**ATTENTION** - Les ouvertures d'aération situées sur le coffre du congélateur et dans le bâtiment dans lequel se trouve votre appareil ne devront jamais être obstruées

**ATTENTION** - N'utilisez jamais d'appareillages ni autres outillages pour précipiter le dégivrage du congélateur que ceux recommandés par le fabricant.

**ATTENTION** - Veillez toujours à ce que la circulation du liquide réfrigérant se fasse correctement et que le système de refroidissement ne soit pas endommagé.

**ATTENTION** - N'utilisez jamais d'appareillages électriques dans le compartiment intérieur de votre congélateur à l'exception de l'appareillage recommandé par le fabricant.

## AVERTISSEMENT!

**La clé du congélateur doit être gardée hors de la portée des enfants. Pour changer l'ampoule du couvercle couper le courant au mur.**

Pour changer l'ampoule du couvercle, enlever la plaque de couverture de l'ampoule en poussant vers le haut, dans le sens de la flèche ▲. Il peut être nécessaire de la décoller des côtés, avec p. ex. un tournevis.

## IMPORTANT

Avant le démontage de la grille du compartiment pour le compresseur – veillez toujours à ce que la fiche mâle soit débranchée de sa prise de courant. Si le congélateur a fait l'objet de modifications comme par exemple, remplacement du câble d'alimentation électrique ou autres effectuées par un personnel non-qualifié, le fabricant ne pourra en aucun cas être tenu responsable de l'endommagement éventuel du matériel ou des blessures du personnel. Donc, faites TOUJOURS appel à un personnel qualifié pour l'ensemble des opérations de maintenance et autres réparations nécessaires pour votre congélateur.

## Mise au rebut

C'est le propriétaire du congélateur qui est responsable d'une mise au rebut convenable de l'appareil conforme aux règles en vigueur. En mettant l'appareil au rebut le couvercle doit être démonté et il faut jeter les clés pour la serrure loin de l'appareil. Pour protéger l'environnement, le réfrigérant et l'huile de compresseur doivent être soutirés par un frigoriste, ou il faut déposer l'appareil dans un centre agréé appareils pour le recyclage du réfrigérant.

## **Votre appareil présente-t-il une defaillance?**

	<b>Examinez d'abord les points suivants</b>
Le compresseur ne marche pas	La courant est-il coupé? Les fusibles sont-ils intacts? La prise est-elle bien branchée? La fiche est-elle bien mise?
Le congélateur ne congèle pas suffisamment	Le bouton du thermostat est-il positionné correctement? (tournez-lé éventuellement vers la droite) La couche de givre est-elle trop épaisse? Le thermomètre marche-t-il bien? (utilisez un bon thermomètre en verre)
Le congélateur marche continuellement	Le bouton de congélation rapide est-il enfoncé? Le bouton du thermostat est-il positionné correctement? (tournez-le éventuellement vers la gauche) Le congélateur se trouve-t-il dans un endroit trop chaud? (aérez)

Si malgré tous ces contrôles votre congélateur ne fonctionne toujours pas de manière satisfaisante, adressez-vous à votre installateur.

# INSTRUCCIONES PARA EL USO

---

## Instalación

### Colocación

Durante el funcionamiento del congelador se calientan sus cuatro lados, razón por la cual, en torno al mismo debe quedar un espacio de al menos 5 cm, a fin de permitir la libre circulación del aire y consiguiente dispersión del calor. Situar el congelador de manera que no quede expuesto a la luz directa del sol o de termosifones. Una temperatura reducida del ambiente y una adecuada ventilación del local permiten limitar el consumo de energía.

## Accionamiento

### Modelos G

El termostato, contacto de congelación y lámpara de control están situados en el panel de control en la parte inferior derecha delantera del congelador.

### Termostato ①

La temperatura del congelador es controlada por el termostato. El botón del termostato se mueve con una moneda o similar.

Posición 0: Indica que el compresor no tiene corriente

Posición 1: Indica la temperatura más alta del termostato

Posición máx: Indica la temperatura más baja del termostato

### Contacto de congelación ●

Cuando se conecta el contacto de congelación y se enciende la lámpara amarilla, el compresor funciona ininterrumpidamente y la temperatura se estabiliza aproximadamente a  $-30^{\circ}\text{C}$ . Cuando se cierra el contacto de congelación, el termostato controla la temperatura. El contacto de congelación se utiliza para congelar productos frescos.

### Lámpara roja ▲ (non instalado en el modelo G)

La luz roja se enciende cuando la temperatura del congelador supera en más de  $3^{\circ}\text{C}$  la temperatura a la que está puesto el termostato.

### Lámpara verde ☽

Indica, cuando encendida, la presencia de corriente en el congelador.

### Modelos T

El termostato se encuentra en la placa de cobertura del alojamiento del compresor.

### Termostato ①

La temperatura en el interior del congelador es regulada por el termostato, cuyo mando puede ser accionado mediante una moneda u otro objeto análogo.

Posición 0: Indica que la alimentación eléctrica del compresor está interrumpida

Posición 1: Indica la posición de menor frío del termostato

Posición max: Indica la posición de mayor frío del termostato

El mando de congelación y el piloto están situados en la manija de la portezuela.

### Contacto de congelación ❄

Con el contacto de congelación conectado y la luz amarilla encendida, el compresor funciona ininterrumpidamente y la temperatura se estabiliza en aprox.  $-30^{\circ}\text{C}$ . Con el contacto de congelación desconectado, la temperatura será nuevamente regulada por el termostato. El contacto de congelación es utilizado para congelar alimentos frescos.

## Luz roja

La luz roja se enciende cuando la temperatura interna del congelador supera en 3°C el valor de temperatura según el cual ha sido regulado el termostato.

## Luz verde

Esta luz permanece encendida cuando el congelador está bajo tensión.

## Puesta en marcha

Antes de usar el congelador, debe lavarse. Se recomienda agua jabonosa suave. No deben utilizarse detergentes ni polvos abrasivos. A continuación ya puede utilizarse el aparato. Enchúfelo y déjelo funcionar de 6 a 8 horas antes de meter ningún artículo. Compruebe si la temperatura es de -18°C. Si va a congelarse una cantidad grande de artículos frescos, vea las instrucciones de «Congelado».

## Regulación de la temperatura

La temperatura puede regularse en el botón del termostato (Figura 4). Durante las primeras semanas, debe controlarse regularmente la temperatura del congelador para ajustarla en caso necesario. La temperatura debe mantenerse en -18°C. Una temperatura superior rebaja la duración de la conservación, y una temperatura inferior significa mayor consumo de energía.

**RECUERDE:**

- Mida la temperatura en la parte superior del congelador. Cuelgue el termómetro de una cesta o póngalo sobre los productos.
- Utilice un buen termómetro de cristal. Los termómetros de congelador de plástico pueden dar grandes diferencias a temperaturas de congelación muy bajas.

**Los contenedores cerrados que contengan líquidos con anhídrido carbónico no deben ser puestos en el congelador, ya que existe riesgo de explosión de los mismos. No consumir los helados de agua (hielo) inmediatamente después de haberlos sacado del congelador a fin de evitar lesiones en los labios.**

## Atención!

Podría ser difícil abrir la tapa después de una apertura reciente. Ello se debe a que, al abrir la tapa, en el congelador entra aire caliente; con el enfriamiento este aire se contrae, provocando una depresión en el interior del congelador mismo. Después de un cierto lapso esta depresión interna desaparecerá y será posible abrir la tapa. Si se desea abrir la tapa antes de que la depresión desaparezca, alejar delicadamente del bastidor las juntas herméticas presentes en la cubierta, empleando para ello un instrumento delgado que no sea cortante.

## Congelación

Conectar el contacto de congelación. Después de 24 horas el congelador podrá ser utilizado. Colocar los alimentos frescos en su interior de manera que queden en contacto con las paredes internas pero sin tocar otros alimentos ya congelados. Después de 24 horas la congelación es completa. Desconectar el contacto de congelación y regular el mando del termostato de forma que la temperatura interna del congelador sea de -18°C. No poner nunca a congelar porciones más grandes respecto de lo indicado en el esquema explicativo adjunto.

## Descongelado

Antes de vaciar el congelador, debe encender el mando de congelación rápida durante unas 24 horas. La temperatura bajará a unos -25°C, con lo cual los productos pueden soportar estar fuera del congelador durante el tiempo de descongelación. Los productos deben empaquetarse en cubiertas o similar para evitar el descongelado. Desconecte el congelador y quite el hielo con la espátula que se proporciona o con otro aparato de material suave (madera o plástico). No utilice instrumentos metálicos. Seguidamente, lave el congelador y séquelo bien. Durante el lavado, abra el escurridor y ponga debajo un recipiente (puede utilizarse la pared divisoria. Conecte de nuevo el aparato y al cabo de dos horas ya puede meter de nuevo los productos.

La rasqueta de plástico se encuentra en la cubierta de la lámpara de la portezuela, la que puede ser retirada deslizándola en la dirección de la flecha (hacia arriba).

**ADVERTENCIA** - No obstruir los orificios de ventilación en el armario del congelador ni en la estructura donde esté colocado.

**ADVERTENCIA** - No utilizar nunca aparatos mecánicos u otros dispositivos que aceleren el proceso de descongelación que no sean los recomendados por el fabricante.

**ADVERTENCIA** - No interrumpir la circulación del refrigerante para evitar daños en el sistema.

**ADVERTENCIA** - No utilizar nunca aparatos eléctricos dentro del equipo de almacenaje del aparato, al menos que el fabricante recomiende un tipo específico.

### **ADVERTENCIA**

**La llava del congelador deberá ser conservada en un lugar inaccesible para los niños. Antes de sustituir la bombilla de la portezuela se deberá desconectar el enchufe en la toma de corriente de la pared.**

Para sustituir la bombilla de la portezuela se deberá remover la cubierta deslizándola en la dirección de la flecha (hacia arriba); podrá ser previamente aflojada mediante un destornillador u otra herramienta análoga.

### **ADVERTENCIA**

Antes de desmontar la rejilla del compartimiento del compresor, siempre debe procurar que la clavija de contacto esté desenchufada. Si la congeladora ha sido sometida a modificaciones, por ejem. cambio del cable de suministro eléctrico, o si personas no autorizadas han intervenido en ella, el fabricante renuncia a toda responsabilidad de daños tanto a cosas como a personas. Por esto, para la seguridad de todos, SIEMPRE utilice personal autorizado para cualquier forma de servicio o intervención en su congeladora.

### **Chatarra**

Es el propietario del aparato el responsable de un desecho apropiado del aparato de acuerdo con las normas vigentes al respecto. Al desechar el aparato, se desmontará la tapa y las llaves de esta se desecharán en otro lugar. Como medida de protección al medio ambiente, el producto refrigerante y el aceite del compresor deben ser extraídos por un frigorista autorizado. También se puede entregar el aparato a un centro autorizado para la recepción de armarios frigoríficos donde el líquido refrigerante pueda ser reciclado.

### **Averías**

#### **FALLO**

El compresor no funciona

La temperatura es muy alta

El compresor funciona ininterrumpidamente

#### **COMPRUEBE**

¿Está cortada la corriente?

¿Está fundido el fusible?

¿Está encendido el contacto?

¿Está bien puesta la clavija?

¿Está el mando del termostato bien graduado?

(Si es el caso, ajústelo)

¿Es la capa de hielo muy gruesa?

¿Es correcta la indicación del termómetro?

(Utilice un buen termómetro de cristal)

¿Está bien el mando del termostato?

(Si es el caso, bájelo)

¿Está el armario muy caliente?

(Procure una mejor aireación)

Revise en primer lugar los aspectos relacionados. Si sigue teniendo problemas, debe llamar al servicio de mantenimiento.

# GEBRUIKSAANWIJZING

## Installatie

### De juiste plaats

Tijdens het vriesproces worden alle vier wanden van de vriezer warm. Zorgt u er dus voor, dat er rondom de vriezer 5 cm ruimte overblijft voor een goede luchtcirculatie en warmteafvoer. Plaats de vriezer zo, dat hij niet wordt blootgesteld aan direct zonnelicht of andere warmtebronnen.

Een lage omgevingstemperatuur en een goed ventilerende ruimte leveren een energiebesparing op.

## Bediening

### G-modellen

De thermostaat, het invriescontact en de controlelampjes bevinden zich op het bedieningspaneel, rechts onderaan aan de voorkant van de vriezer.

### Thermostaat

De temperatuur in de vriezer wordt geregeld door de thermostaat. De thermostaatknop kan met behulp van een muntstuk e.d. worden gedraaid.

Stand 0: de stroom naar de compressor is onderbroken

Stand 1: de warmste thermostaatstand

Stand max.: de koudste thermostaatstand

### Invriescontact

Na inschakeling van het invriescontact gaat het gele controlelampje branden. De compressor draait nu onafgebroken en zorgt voor een constante temperatuur van ca. min 30 graden Celcius. Na uitschakeling van het invriescontact wordt de temperatuur weer door de thermostaat geregeld. Het invriescontact wordt gebruikt bij het invriezen van verse levensmiddelen.

### Rood lampje (niet gemonteerd in model G)

Het rode lampje gaat branden zodra de temperatuur in de vriezer meer dan 3 graden Celcius hoger is dan de op de thermostaat ingestelde temperatuur.

### Groen lampje

Het groene lampje brandt zolang de stroomtoevoer van stopcontact naar vriezer in orde is.

### T-modellen

De thermostaat bevindt zich in de afschermplaat van de compressoruimte.

### Thermostaat

De temperatuur in de vriezer wordt geregeld door de thermostaat. De thermostaatknop kan met behulp van een muntstuk e.d. worden gedraaid.

Stand 0: de stroom naar de compressor is onderbroken

Stand 1: de warmste thermostaatstand

Stand max.: de koudste thermostaatstand

Het invriescontact en de controlelampjes bevinden zich in de handgreep van het deksel.

### Invriescontact

Na inschakeling van het invriescontact gaat het gele controlelampje branden. De compressor blijft nu draaien en zorgt voor een constante temperatuur van ca. min 30 graden Celcius. Na uitschakeling van het invriescontact wordt de temperatuur weer door de thermostaat geregeld. Het invriescontact wordt gebruikt bij het invriezen van verse levensmiddelen.

## Rood lampje ▲

Het rode lampje gaat branden zodra de temperatuur in de vriezer meer dan 3 graden Celcius hoger is dan de op de thermostaat ingestelde temperatuur.

## Groen lampje ☺

Het groene lampje brandt zolang de stroomtoevoer van stopcontact naar vriezer in orde is.

## Temperatuurregeling

De temperatuur wordt geregeld met de thermostaatknop (fig. 4). Het is belangrijk dat u de temperatuur gedurende de eerste weken na de ingebruikneming regelmatig controleert en eventueel bijstelt. De temperatuur moet op min 18 graden Celcius liggen. Een hogere temperatuur gaat ten koste van de houdbaarheid van de ingevroren producten, terwijl een lagere temperatuur meer energie kost.

## BELANGRIJK

- Meet de temperatuur boven in de vriezer. Hang de thermometer aan een draadmandje of leg hem tussen de bovenste laag etenswaren.
- Gebruik een goede thermometer van glas. Koel-diepvriesthermometers van kunststof kunnen bij lage temperaturen grote afwijkingen vertonen.

## WAARSCHUWING

**Leg geen afgesloten flessen, blikjes of enige andere voorwerpen met koolzuurhoudende vloeistoffen in de vriezer, daar deze kunnen ontploffen! Eet voorverpakt consumptieijs (ijslollies en andere vormen van handijs) niet onmiddellijk nadat het uit de vriezer komt, omdat daardoor uw lippen kunnen worden beschadigd.**

## N.B.

Soms is het moeilijk om het deksel een tweede keer te openen als het kort tevoren geopend is geweest. Dit is te wijten aan het feit dat warme lucht die de vrieskist binnendringt tijdens het afkoelen krimpt en zodoende in de kist een onderdruk creëert. Na verloop van tijd verdwijnt die onderdruk en kan het deksel opnieuw probleemloos worden geopend. Indien gewenst kunt u het deksel openen voordat de onderdruk is verdwenen: gebruik daarvoor een dun, niet scherp voorwerp dat u aanbrengt tussen de kist en het afdichtrubber van het deksel.

## Invriezen

Schakel 24 uur voordat u levensmiddelen invriest het invriescontact in. Leg de in te vriezen levensmiddelen na verloop van die periode nauw tegen de binnenwanden van de vriezer aan, waarbij direct contact tussen in te vriezen en al ingevroren levensmiddelen dient te worden vermeden. Na 24 uur zijn de waren ingevroren.

Schakel het invriescontact weer uit en stel vervolgens de thermostaatknop zo in dat in de vriezer een temperatuur van min 18 graden Celcius wordt bereikt. Vries nooit teveel tegelijk in, maar houdt u aan de in het bijgeleverde schema opgegeven hoeveelheden.

## Ontdooien

Schakel de invriesschakelaar ongeveer 24 uur vóór het geplande leegmaken van de vriezer in. Hierdoor daalt de temperatuur tot ongeveer min 25 graden Celcius, zodat de levensmiddelen een extra koudereserve opdoen en buiten de vriezer kunnen worden bewaard tijdens het ontdooien/schoonmaken. Verpak de levensmiddelen in een gewatteerde deken of ander isolerend materiaal om ontdooien te voorkomen.

Schakel vervolgens de vriezer uit en verwijder de rijplag met de bijgeleverde schraper of een andere schraper van zacht materiaal (hout, kunststof). Gebruik nooit een metalen schraper! Open de dooiwaterafvoer en zet er een bakje onder (gebruik eventueel het uitneembare tussenschot).

Maak vervolgens de vriezer schoon met een sopje van zachte zeep en maak hem goed droog. Schakel de diepvriezer weer in. Plaats de diepvriesproducten pas terug na ongeveer twee uur.

De plasticschraper bevindt zich in de beschermkap van de dekselverlichting. Trek de schraper los in de richting van de pijl (naar boven).

**WAARSCHUWING** - de ventilatieopening in het vrieskabinet en die in de ruimte, waarin deze is geplaatst, mogen niet geblokkeerd zijn.

**WAARSCHUWING** - Gebruik nooit andere mechanische werktuigen of andere gereedschappen om het ontdooien te bevorderen dan die, die door de fabrikant aanbevolen worden.

**WAARSCHUWING** - Verbreek niet de circulatie van de koelvloeistof en voorkom beschadiging van het systeem.

**WAARSCHUWING** - Gebruik nooit elektrische uitrusting binnenin de bewaarruimte, tenzij de fabrikant een bepaald type aanbeveelt.

### **WAARSCHUWING**

**Bewaar de sleutels van de vriezer buiten het bereik van kinderen. Haal de stekker uit het stopcontact voordat u het gloeilampje in het deksel vervangt.**

Gloeilampje in deksel vervangen: verwijder de beschermkap van de dekselverlichting door de kap in de richting van de pijl (naar boven) te schuiven. Maak de beschermkap eventueel eerst aan de randen los met bijv. een schroevendraaier.

### **WAARSCHUWING**

Bij eventuele demontage/verwijdering van het rooster van de kompresruimte, dient onder alle omstandigheden eerst de stekker uit het stopcontact genomen te worden. De fabrikant ontheft zich van alle aansprakelijkheid inzake persoonlijke of materiele schade indien er wijzigingen/veranderingen aan de vriezer worden uitgevoerd, door anderen dan daartoe aangewezen en geautoriseerd personeel. Laat voor alle zekerheid daarom **ALTIJD** geautoriseerd personeel service en wijzigingen uitvoeren aan uw vriezer.

### **Afvoer**

Als eigenaar van de diepvriezer bent u verantwoordelijk voor een verantwoorde afvoer van het apparaat in overeenstemming met de geldende wettelijke bepalingen.

Bej afvoer moet het deksel van het afgedankte apparaat worden losgemaakt; eventuele sleutels die bij het slot horen moeten van het apparaat gescheiden worden afgevoerd. Ter bescherming van het milieu dienen koelvloeistof en compressorolie te worden afgetapt bij een erkend gespecialiseerd bedrijf, of u kunt het afgedankte apparaat inleveren bij een erkend inzamelpunt voor koelapparatuur voor hergebruik van de koelvloeistof.

### **Storingen**

#### **PROBLEEM:**

#### **CONTROLEER EERST:**

De compressor werkt niet

- is de stroom uitgevallen?
- is de zekering doorgeslagen?
- zit de stekker goed in het stopcontact?

De temperatuur is te hoog

- is de thermostaat juist ingesteld?  
(eventueel harder zetten)
- is de rijlaag te dik?
- geeft de thermometer de juiste temperatuur aan?  
(gebruik een goede thermometer van glas)

De compressor werkt onafgebroken

- is de thermostaat juist ingesteld?  
(eventueel minder hard zetten)
- is de invriesschakelaar ingeschakeld?
- is de omgevingstemperatuur te hoog?  
(zorg voor afdoende ventilatie)

Controleer eerst bovenstaande punten. Roep de hulp van de servicedienst in indien de vriezer na controle nog steeds niet normaal functioneert.



# KÄYTTÖOHJEET

## Asennus

### Sijoituspaikan valinta

Pakastimen käydessä sen kaikki 4 sivua lämpenevät. Siksi pakastimen ympärille on jätettävä 5cm:n ilmarako, jotta ilma pääsee kiertämään vapaasti ja lämpö johtumaan muualle. Sijoita pakastin niin, että suora auringonvalo tai lämpöä kehittävät laitteet eivät pääse vaikuttamaan siihen. Energiankulutus pienenee ympäristölämpötilan laskiessa ja ilmanvaihdon parantuessa.

## Käyttö

### G-mallit

Termostaatti, pakastuskosketin ja merkkivalot on sijoitettu ohjauspaneeliin alimmaksi oikealle pakastimen etupuolelle.

### Termostaatti

Termostaatti ohjaa pakastimen lämpötilaa. Termostaatin painiketta voidaan käyttää kolikolla tai vastaavalla.

As. 0: merkitsee kompressorin virran olevan päältä

As. 1: merkitsee termostaatin olevan lämpimimmässä asennossaan

As. max: merkitsee termostaatin olevan kylmimmässä asennossaan

### Pakastuskosketin

Kytettäessä pakastuskoskettimen virta ja keltaisen valon palaessa kompressorin käy keskeytymättä, kunnes lämpötila vakiintuu noin -30°C:een. Ohjaus siirtyy termostaatille, kun pakastuskoskettimen virta katkeaa. Pakastuskosketinta käytetään pakastettaessa tuoreita ruokatarvikkeita.

### Punainen merkkivalo (ei mallissa G)

Punaiseen merkkivaloon syttyy valo lämpötilan kohotessa pakastimessa vähintään 3°C termostaattiin asetettua lämpötilaa korkeammaksi.

### Vihreä merkkivalo

Valo palaa aina, kun pakastimen ja pistokkeen väli on virroitettu.

### T-mallit

Termostaatti on sijoitettu kompressoritilan peitelevyyn.

### Termostaatti

Termostaatti ohjaa pakastimen lämpötilaa. Termostaatin painiketta voidaan käyttää kolikolla tai vastaavalla.

As. 0: merkitsee kompressorin virran olevan päältä.

As. 1: merkitsee termostaatin olevan lämpimimmässä asennossaan.

As. max.: merkitsee termostaatin olevan kylmimmässä asennossaan.

Pakastuspainike ja merkkivalot on sijoitettu kannen kahvaan.

### Pakastuskosketin

Kytettäessä pakastuskoskettimen virta ja keltaisen valon palaessa kompressorin käy keskeytymättä, kunnes lämpötila vakiintuu noin -30°C:een. Katkaistaessa pakastuskoskettimen virta ohjaus siirtyy termostaatille. Pakastuskosketinta käytetään pakastettaessa tuoreita ruokatarvikkeita.

## **Punainen merkkivalo ▲**

Punaiseen merkkivaloon syttyy valo lämpötilan kohotessa pakastimessa vähintään 3°C termostaattiin asetettua lämpötilaa korkeammaksi.

## **Vihreä merkkivalo ☺**

Valo palaa aina, kun pakastimen ja pistokkeen väli on virroitettu.

## **Käyttöönotto**

Pakastin tulee pestä ennen käyttöönottoa. Suosittelemme miedon saippuaveden käyttöä. Sulanoituja aineita ja hankausjauhetta ei saa käyttää. Tämän jälkeen pakastin voidaan ottaa käyttöön. Se kytketään pistorasiaan, ja sen tulee käydä tämän jälkeen 6-8 tuntia, ennen kuin siihen sijoitetaan pakasteita. Tarkasta, että lämpötila on -18°C. Jos aiot heti pakastaa suuren määrän tuoreita tavaroita, katso kohdan »Pakastus« ohjeet.

## **Lämpötilan säätö**

Lämpötilaa säädellään termostaatinapista. Ensimmäisten viikkojen aikana pakastimen lämpötila on tarkastettava säännöllisesti, ja sitä on säädettävä tarpeen mukaan. Lämpötilan tulee säilyä -18°C:ssa. Korkeammat lämpötilat heikentävät säilyvyyttä, kun taas alhaisemmat lämpötilat merkitsevät suurempaa energiankulutusta.

**MUISTA:**

- Mittaa lämpötila pakastimen yläosasta. Ripusta lämpömittari koriin tai pane se päällimmäisten pakasteiden joukkoon.
- Käytä hyvää lasilämpömittaria. Muovisten jääkaappilämpömittarien virhe voi olla suuri alhaisissa pakastinlämpötiloissa.

## **VAROITUS**

Hiilihappopitoisia nesteitä sisältäviä, suljettuja säilytysastioita ei saa työntää pakastimeen astioiden räjähdysvaaran takia. Jäätelöpuikkojen nauttimista heti pakastimesta ottamisen perään on vältettävä, koska ne voivat tarttua huuliin.

## **PS!**

Kannen avaaminen voi olla joskus hankalaa, mikäli kansi on ollut auki juuri aikaisemmin. Tämä johtuu siitä, että avattaessa kaapin kansi kaappiin tunkeutuu lämmintä ilmaa, jolloin tämä ilma puristuu jäähtyessään kokoon kehittäen jääkaappiin alipaineen. Alipaine tasaantuu jonkin ajan kuluttua, ja kansi voidaan avata jälleen helposti. Haluttaessa avata kansi uudelleen ennen alipaineen tasaantumista voidaan kannen tiiviste irrottaa varovasti ovenpielestä ohuella, työpällä esineellä.

## **Pakastus**

Kytke pakastuskoskettimen virta. Pakastin on pakastusvalmiina 24 tunnin kuluttua. Sijoita tuoreet ruokatarvikkeet pakastimeen siten, että ne koskettavat kunnolla seiniin koskettamatta jo pakastettuja ruokatarvikkeita. Pakastusvaihe päättyy 24 tunnin kuluttua. Katkaise pakastuskoskettimen virta ja säädä pakastimen lämpötila termostaatin painikkeesta tämän jälkeen -18°C:een. Älä pakasta koskaan kerralla oheistetussa ohjetaulukossa esitettyjä suurempia määriä.

## **Sulatus**

Ennen pakastimen sulatusta pikapakastuskytkin tulee kytkeä päälle noin 24 tunniksi. Tällöin lämpötila laskee noin -25°C:een, ja pakasteet voivat olla poissa pakastimesta sen sulatukseen kuluvan ajan. Pakasteet tulee pakata vanupeittoihin tai vastaviin sulamisen estämiseksi. Pakastin sammutetaan ja huurrekerros poistetaan mukana toimitetulla jääraa-palla tai muulla pehmeästä materiaalista (puu, muovi) valmistetulla raapalla. Älä koskaan käytä metalliraappaa. Tämän jälkeen pakastin pestään ja kuivataan huolellisesti. Pesun ajaksi viemäriaukko avataan, ja sen alle sijoitetaan astia (käytä tarvittaessa irrotettavaa väliseinää). Pakastin kytketään jälleen päälle, ja noin 2 tunnin kuluttua pakasteet voidaan panna takaisin paikoilleen.

**VAROITUS** - On huolehdittava siitä, että ilma pääsee vapaasti tuuletusaukkohin, jotka ovat kylmäaltaassa tai rakennuksessa, jossa laite on.

**VAROITUS** - Muita kuin valmistajan suosittelemia työkaluja tai välineitä ei saa käyttää kylmäaltaan jäänpoiston edistämiseski.

**VAROITUS** - Jäähdytysaineen kiertoa ei saa katkaista, ja on varottava vahingoittamasta järjestelmää.

**VAROITUS** - Sähkökäyttöisiä laitteita ei saa käyttää itse altaan sisällä, lukuun ottamatta valmistajan suosittelemia tyyppejä.

### **Ohjauspaneelin lamput**

**Keltainen:** Pikapakastuskytkin (katso pakastamista koskeva jakso)

**Punainen:** Merkkivalo pala, kun lämpötila on korkeampi kuin  $-18^{\circ}\text{C}$  (edellyttäen, että termostaatti on säädetty  $-18^{\circ}\text{C}$ :een)

**Vihreä:** Palaa, kun pakastin on päällä

Muovilasta on sijoitettu kansivalon suojukseen ja irroitetaan työntämällä sitä nuolen ▲ suuntaan (ylös).

### **VAROITUS**

**Pakastimen avain on säilytettävä lasten ulottumattomissa. Katkaise virta pistorasiasta vaihtaessasi kansivalon lamppua.**

Vaihdettaessa kannen lamppua irroitetaan lamppun suojakansi työntämällä sitä nuolen ▲ suuntaan (ylös). Kantta voidaan joutua irrottelemaan ensin sivuilta esim. ruuvitaltalla.

### **VAROITUS**

Aina kun kompressoritilan päällysylevy poistetaan, pistoke on otettava irti pistorasiasta. Mikäli laitteeseen on tehty muutoksia, esim. virtajohto on vaihdettu, tai valtuuttamattomat henkilöt ovat käsitelleet laitetta, valmistaja kieltäytyy vastuustaan, jos esineelle tai henkilölle tapahtuu vahinkoa. Turvallisuussyistä on siis AINA käytettävä valtuutettua asentajaa, kun laitetta huolletaan tai korjataan.

### **Hävittäminen**

Pakastimen omistaja on vastuussa laitteen vastuullisesta hävittämisestä kulloinkin voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti.

Laitteen hävittämisen yhteydessä kansin on irrotettava ja lukon mahdolliset avaimet hävitettävä muualla kuin laite. Ympäristön suojelemiseksi valtuutetun jäähdytyslaitteenasentajan tulee poistaa jäähdytysaine ja kompressorijöly, tai laite on toimitettava valtuutettuun kylmäkalusteiden vastaanottokeskukseen jäähdytysaineen kierrätystä varten.

### **Jos pakastin ei toimi**

#### **VIKA:**

Kompressori ei käy

Lämpötila on liian korkea

Kompressori käy jatkuvasti

#### **TUTKI ENSIN**

Onko virta katkaistu?  
Onko sulake palanut?  
Onko pistorasiassa virta?  
Onko pistoke kunnolla kiinni?

Onko termostaattinappi säädetty oikein?  
(Säädä tarvittaessa)  
Onko huurrekerros liian paksu?  
Näyttääkö lämpömittari oikein?  
(käytä hyvää lasilämpömittaria)

Onko termostaattinappi säädetty oikein?  
(Säädä tarvittaessa)  
Onko pakastin sijoitettu liian lämpimään paikkaan?  
(Huolehdi tuuletuksesta)

Käy ensin läpi nämä kohdat. Jos ongelmia esiintyy edelleen, ota yhteys huoltoon.

# NÁVOD K POUŽITÍ

## Instalace

### Umístění

Pokud je mrazicí box v provozu, jsou všechny 4 stěny teplé. Aby mohl vzduch volně cirkulovat a odvádět teplo ven, je nutné, aby okolo mrazicího boxu bylo 5 cm volného místa. Mrazicí box umístěte tak, aby nebyl zahříván přímými slunečními paprsky, nebo teplem vydávaným jinými přístroji. Nízká okolní teplota a dobrá ventilace v místnosti snižuje spotřebu elektrického proudu.

### Zapojení do elektrického proudu

Na nápisu s výrobními daty na zadní straně mrazicího boxu jsou uvedeny příslušné informace pro zapojení do elektrické sítě.

Tento mrazicí box je nutno zabezpečit podle normy o vysokém napětí. Toto platí i v tom případě, kdy se jedná o výměnu zastaralého mrazicího boxu, který neodpovídá této normě za nový. Důvodem k tomuto zvýšenému zabezpečení je ochrana uživatele proti nebezpečí ve spojitosti s elektrickým proudem v případě instalačních chyb a pod. V budovách postavených později než 1. dubna 1975 jsou za normálních podmínek všechny zásuvky v kuchyních a případných prádelnách zajištěny podle těchto bezpečnostních norem.

V budovách postavených dříve než 1. dubna 1975 odpovídají instalace těmto bezpečnostním normám, jestliže se v instalaci nachází spínač, v kterém je zajištěna i ta zásuvka, do které se mrazicí box zapojí. V obou případech je nutno:

- jestliže je zásuvka přizpůsobena pro tříkolíkovou zástrčku, použít tříkolíkovou zástrčku a drát se zelenou/žlutou izolací zapojit do uzemnění (značeno  $\perp$ ).
- jestliže je zásuvka přizpůsobena pro dvoukolíkovou zástrčku, použít dvokolíkovou zástrčku.

Jestliže uživatel sám montuje zástrčku, je nutno, aby se drát se zelenou/žlutou izolací odstříhl co nejbližší u toho místa, kde je hlavní kabel vsazen do zástrčky.

Ve všech jiných případech byste měli přenechat autorizovanému elektroinstalatérovi, aby zjistil jak nejlépe zabezpečit mrazicí box. Nadřízené orgány doporučují, aby toto bylo provedeno pomocí spínače.

## Obsluha

### Modely G

Kontakt termostatu, zamrazovací kontakt a kontrolní lampy jsou umístěny na kontrolním panelu dole vpravo na přední straně mrazicího boxu.

### Termostat

Teplota v mrazicím boxu je řízena termostatem. Termostat se seřizuje pomocí mince a pod.

Pozice 0: znamená, že přívod elektrického proudu do kompresoru je přerušen.

Pozice 1: znamená nastavení termostatu na nejteplejší teplotu.

Pozice max.: znamená nastavení termostatu na nejchladnější teplotu.

### Zamrazovací kontakt

Jestliže se aktivuje zamrazovací kontakt a žlutá kontrolní lampka svítí, pracuje kompresor neustále a teplota se stabilizuje při asi -30°C.

Po vypnutí zamrazovacího kontaktu převezme termostat opět seřizování teploty.

Zamrazovací kontakt se používá při rychlém zamrazování čerstvých potravin.

### ervená kontrolní lampka (není standartní u modelu G)

ervená kontrolní lampka svítí jen tehdy, když teplota v mrazicím boxu stoupne o více než 3°C v poměru k teplotě zvolené na termostatu.

## Zelená kontrolní lampka

Pokud svítí, signaluje přívod elektrického proudu do mrazícího boxu.

## Modely T

### Termostat

Termostat je umístěn v desce, která odděluje prostor pro kompresor.

Teplota v mrazícím boxu je řízena termostatem. Termostat se seřizuje pomocí mince a pod.

Pozice 0: znamená, že přívod elektrického proudu do kompresoru je přerušen.

Pozice 1: znamená nastavení termostatu na nejteplejší teplotu.

Pozice max.: znamená nastavení termostatu na nejméně teplotu.

### Zamrazovací kontakt a kontrolní lampy jsou umístěny v držadle na víku.

### Zamrazovací kontakt

Jestliže se aktivuje zamrazovací kontakt a žlutá kontrolní lampka svítí, pracuje kompresor neustále a teplota se stabilizuje při asi  $-30^{\circ}\text{C}$ .

Po vypnutí zamrazovacího kontaktu převezme termostat opět seřizování teploty.

Zamrazovací kontakt se používá při rychlém zamrazování čerstvých potravin.

### červená kontrolní lampka

červená kontrolní lampka svítí jen tehdy, když teplota v mrazícím boxu stoupne o více než  $3^{\circ}\text{C}$  v poměru k teplotě zvolené na termostatu.

### Zelená kontrolní lampka

Pokud svítí, signaluje přívod elektrického proudu do mrazícího boxu.

### Použití

Před prvním použitím mrazícího boxu doporučujeme jej umýt teplým, slabým saponátovým roztokem. Nikdy nepoužívejte žíraviny jako např. různé prostředky na mytí nádobí a písek.

Po umytí je mrazící box připraven k použití. 5-6 hodin po zapojení do elektřiny je možno začít s naplňováním. Teplota se musí udržovat na  $-18^{\circ}\text{C}$ . Jedná se o větší množství čerstvých potravin, řiďte se kapitolou "Zamrazování".

### Regulování teploty

Teplota se seřizuje kontaktem pro termostat. První týdny po zapojení nového mrazícího boxu je nutné pravidelně kontrolovat teplotu a případně ji seřadit. Teplota se má udržovat na  $-18^{\circ}\text{C}$ .

Vyšší teplota snižuje trvanlivost potravin a nižší teplota zvyšuje spotřebu elektřiny.

### Nezapomeňte:

- Při měření teploty měřte horní hladinu v mrazícím boxu.
- Používejte skleněný teploměr. Teploměry z umělé hmoty pro chladničky nejsou přesné při měření nízkých teplot.

### Varování

**Těsné nádoby a tekutiny obsahující plyny se nepokoušejte mrazit, jelikož mohou explodovat. Nanuky a jiné druhy zmrzliny nekonzumujte okamžitě po vyndání z mrazícího boxu, jelikož tyto mohou poškodit rty.**

### Upozornění:

Jestliže víko mrazícího boxu není možno lehce otevřít, je důvodem to, že mrazící box byl otevřen krátce předtím. Vysvětlit se to dá tím, že teplý vzduch se dostane do mrazícího prostoru po otevření víka. Tento vzduch se stáhne při ochlazení a tímto se v mrazícím boxu vytvoří podtlak. Po určité době se tento podtlak vyrovná a víko se dá opět lehce otevřít. Jestliže potřebujete otevřít víko dříve, než se tlak vyrovná, můžete tomu pomoci tím, že uvolníte těsnící lištu od okraje mrazícího boxu tenkým, ale ne ostrým predmětem.

## **Zamrazování**

Zapněte kontakt pro zamrazování. Po 24 hodinách je mrazicí box připraven k zamrazování. čerstvé potraviny ukládejte do mrazicího boxu tak, aby se dotýkaly vnitřních stěn a zároveň nebyly v doteku s potravinami, které už jsou zmrazené. Po 24 hodinách je zamrazování ukončeno.

Vypněte zamrazovací kontakt a otočným kontaktem pro seřizování termostatu nastavte teplotu na -18°C.

Nikdy nevkládejte do mrazicího boxu větší množství potravin k zamrazování než je uvedeno v přehledu o kapacitě.

## **Odmrazování**

Než začnete mrazicí box vyprazdňovat, měl by zamrazovací kontakt být zapnutý asi 24 hodin. Tímto se teplota sníží na -25°C a potraviny se lépe udrží po vyndání z mrazicího boxu po dobu odmrázování. Potraviny je nutno zabalit do deky a pod., aby neroztály úplně. Mrazicí box vypněte a sníh s ledem odstraňte škrabkou, kterou jste obdrželi, nebo jinou škrabkou z měkkého materiálu (dřevo, umělá hmota). Nikdy nepoužívejte kovovou škrabku. Poté mrazicí box umyjte a vytřete do sucha. Při mytí otevřete odpadový kanálek pod který postavte vhodnou nádobu.

Mrazicí box opět zapněte a asi po 2 hodinách můžete začít ukládat potraviny zpět do boxu. krabka je umístěna pod krytem světla ve víku a vyndáte ji tak, že kryt posunujete ve směru šipky.

POZOR - Ventilací otvory v mrazícím boxu a v budově v níž je umístěn nesmí být blokovány.

POZOR - Nepoužívejte nikdy jiné mechanické nástroje nebo nářadí k uspořádání procesu odmrázování, než ty, které doporučuje výrobce.

POZOR - Nepřerušujte cirkulaci chladicí kapaliny a vyvarujte se poškození chladicího systému.

POZOR - Ve vnitřním prostoru mrazicího boxu nikdy nepoužívejte jiné, než výrobcem doporučené elektrické přístroje.

## **Varování**

Klíče k mrazicímu boxu neuskładňujte v dosahu dětí. Při výměně žárovky ve víku vždy vypojte mrazicí box ze zásuvky.

Při výměně žárovky ve víku odstraňte kryt na osvětlení tak, že jej posunete ve směru šipky. Je možno jej nejprve uvolnit na stranách např. šroubovákem.

## **Varování**

Před demontáží mřížky prostoru kompresoru vytáhněte vždy zásuvku ze zástrčky. V případě, že byly na mrazáku provedeny změny, jako např. výměna kabelového připojení na síť, nebo v případě, že byl proveden jiný zásah neautorizovanou osobou, nenese výrobce žádnou zodpovědnost za škody vzniklé jak na věcech, tak i osobách. Proto v zájmu všeobecné bezpečnosti používejte VŽDY autorizovaný personál na všechny formy údržby či oprav Vašeho mrazáku.

## **Likvidace**

Majitel mrazicího boxu nese zodpovědnost za správné zlikvidování v poměru k zákonům.

Při likvidování těchto přístrojů odmontujte víko, které zároveň s klíči deponujte na jiném místě, než zbytek aparátu. Pro ochranu životního prostředí je nutno vypustit chladicí kapalinu a olej z kompresoru. Toto musí provést autorizovaný montér specializovaný na chladicí aparáty. Jiná možnost je odevzdat aparát na centrále pro příjem chladicích aparátů.

## Poruchy

### Porucha

Kompresor je mimo funkci

### Možný důvod

Výpad elektrického proudu?

Spálená pojistka?

Porouchaná zásuvka?

Je zástrčka správně zasunutá v zásuvce?

Teplota je příliš vysoká

Je kontakt pro termostat nastaven správně?

(Zkuste jej nastavit na nižší teplotu.)

Je nános ledu v boxu silný?

Ukazuje teploměr správně?

(Používejte jen skleněný teploměr.)

Kompresor v neustálém provozu

Je kontakt pro termostat nastaven správně?

(Zkuste jej nastavit na vyšší teplotu.)

Je mrazicí box umístěn na místě, kde je příliš velké teplo?

(Postarejte se o možnost stálého větrání.)

Zkontrolujte výše uvedené body. Jestliže žádná z těchto rad nepomůže, přivolejte autorizovaného opraváře.

يمكن تصريف الماء الزائد بوضع وعاء تحت مصرف المياه الموجود في مقدمة الثلاجة (يمكن إستعمال الطريقة المبينة بالشكل ٤-٥).

٣. تأكد من أن مصرف المياه غير مسحوب كلياً إلى الخارج وأن اتجاه السهم الموجود على المصرف يشير إلى أسفل. بعد اتمام عملية إزالة الجليد إمسح داخل الثلاجة بمزيج من الماء وثنائي كربونات الصودا ومن ثم نشفها كلياً كما هو مشروح في فقرة "قبل البدء باستعمال الثلاجة".

٤. عندما يصبح داخل الثلاجة ناشفاً ونظيفاً كلياً يمكنك اغلاق الغطاء. وصل الثلاجة إلى شبكة الكهرباء وشغل زر التجميد السريع. تابع حسب التعليمات الموجودة في فقرة "تشغيل الثلاجة".

تجد المكشطة البلاستيكية داخل الغلاف الواقي لمصباح الغطاء. يمكن نزعها بالضغط باتجاه السهم (إلى فوق).

تحذير - يجب عدم حجب فتحات التهوية الموجودة في الثلاجة والغرفة التي تتواجد فيها الثلاجة .

تحذير - يجب عدم استعمال أي أدوات ميكانيكية أو غيرها من الأدوات الغير موصى بها من قبل المصنّع لتسريع عملية إزالة الجليد .

تحذير - يجب مهما تكن الظروف عدم قطع جريان سائل التبريد .

تحذير - يجب عدم استعمال أي أدوات كهربائية داخل حجرة تبريد الماكولات الا اذا نصح المصنّع بنوع معين منها .

#### تحذير

يجب حفظ مفاتيح تشغيل الثلاجة بعيداً عن متناول الأطفال. أفصل دائماً مفتاح التشغيل عن شبكة التيار الكهربائي قبل استبدال المصباح الدليلي الموجود في الغطاء.

عند استبدال المصباح الدليلي الموجود في الغطاء يجب أولاً نزع غطاء المصباح الواقي بالضغط عليه باتجاه السهم (إلى فوق). يمكن أن تضطر أولاً لحل الواقي على طول الجوانب باستعمال مفك البراغي مثلاً.

#### تحذير

عليك دائماً الحرص على سحب القابس (البريز) من مأخذ التيار (الفيشة) قبل البدء في فك الشبكة الموجودة أمام حجرة الأداة الضاغطة (الكمبرسور). يتخلى المنتج عن مسؤوليته وما يلحق من اضرار على الأفراد أو الأشياء في حال القيام بإجراء تعديلات على المجدد (الفريزر). مثلاً على ذلك عند تغيير السلك الكهربائي للفريزر أو عند قيام مهرة غير مختصة أو مرخص لها بإتخاذ تغييرات على الفريزر. لذلك ومن أجل سلامة الجميع يجب الاستعانة بأخصائين مهرة بهذا المجال عند إجراء جميع أنواع الصيانة أو التوصيلات.

#### التخلص من الثلاجة

تقع المسؤولية على عاتق مالك الثلاجة للتخلص السليم من الثلاجة وفق القوانين النافذة في بلده. عند التخلص من الثلاجة يجب فك الغطاء ورمي مفاتيح القفل في مكان آخر. حرصاً على حماية البيئة وجب تفرغ مادة التبريد والضغوط بواسطة خبير بالتبريد أو تسليم الثلاجة لمركز مرخص به لإستلام أجهزة التبريد، وذلك لإعادة إستعمال المادة المستخدمة للتبريد.

#### في حال الخلل

تأكد أولاً من الامور التالية:

١. هل تم فصل التيار الكهربائي ؟
٢. هل احترقت الصمامة الكهربائية (فيوز) ؟
٣. هل تم توصيل القابس في مقبس شبكة الكهرباء ؟
٤. هل تم توصيل التيار بواسطة مفتاح التشغيل ؟
٥. هل وُضع زر الترموستات في موضع الدرجة المرغوبة ؟
٦. هل طبقة الجليد ضخمة جداً؟

تعمل هذه الثلاجة حسب توجيهات EMC و LVD.



المصباح الدليلي الأحمر  
سبباً المصباح الدليلي الأحمر عندما تصل حرارة الثلجة إلى أكثر من ٣ درجات مئوية فوق معدل الحرارة التي حددت على الترموستات.

المصباح الدليلي الأخضر  
سبباً مضاءً طالما أن الثلجة موصولة بالتيار الكهربائي.

قبل البدء باستعمال الثلجة  
قبل البدء باستعمال الثلجة يجب تنظيف داخلها بالماء الفاتر.

التحكم بدرجة الحرارة  
يتم تحريك منظم الحرارة بواسطة قطعة نقد معدنية أو ما شابه ذلك (شكل ٤).  
تعتمد وضعية منظم الحرارة الصحيحة على حرارة الغرفة التي تتواجد فيها الثلجة. يجب خلال الأسابيع الأولى فحص درجة الحرارة باستمرار لحين ما تستقر على ١٨- درجة مئوية تحت الصفر (وهي درجة الحرارة الموصى بها لتخزين الأطعمة).

تشغيل الثلجة  
تكون الثلجة جاهزة الآن للإستعمال ويمكن وصلها بالتيار الكهربائي. انتظر لفترة ٥ أو ٦ ساعات قبل ملء الثلجة بالأطعمة.  
بعد ذلك يمكن وضع الأطعمة المجمدة في الثلجة. انظر الفقرة المتعلقة بالتجميد السريع.  
ملاحظة: يجب عدم ملء الثلجة بما يزيد عن خط التحميل الموجود في أعلى مؤخرة صندوق تخزين الأطعمة. هذا الخط هو الحد الأقصى للتحميل. جميع الموديلات الفخمة مزودة بقفل في المسكة.

تحذير  
يجب عدم وضع العبوات المحكمة الإغلاق والتي تحتوي على ثاني أكسيد الكربون في الثلجة خوفاً من إنفجارها. يجب عدم تناول البوظة مباشرة بعد إخراجها من الثلجة، خوفاً من إلحاق الأذى في الشفتين.

ملاحظة! يمكن في بعض الأحيان فتح الغطاء بصعوبة، إذا كان الغطاء قد فُتح قبل ذلك بقليل. تفسير ذلك هو أن الهواء الساخن يدخل إلى الثلجة عند فتح الغطاء. بعد ذلك سينتفخ الهواء مع هبوط درجة حرارته، مما يؤدي إلى خلق ضغط سلبي داخل الثلجة. بعد مرور بعض الوقت، سيتساوى هذا الضغط السلبي حيث أنه يصبح بعد ذلك بالإمكان فتح الغطاء بسهولة. إذا اضطرت على فتح الغطاء قبل تساوي الضغط السلبي، فمن الممكن إرخاء الحشيرة الموجودة على طول إطار الغطاء باستعمال جسم رفيع غير حاد.

التجميد  
أشعل زر التجميد السريع. بعد مرور ٢٤ ساعة تصبح الثلجة جاهزة لتجميد الأطعمة. ضع الأطعمة الطازجة في الثلجة حيث أن يكون لها اتصال جيد مع جدران الثلجة وأن لا تتلامس مع بقية الأطعمة المجمدة سابقاً. عملية التجميد تنتهي بعد مرور ٢٤ ساعة. أوقف زر التجميد السريع وأضبط زر الترموستات بحيث أنه يبقى درجة الحرارة على ١٨- تحت الصفر مئوية.  
لا تحاول تجميد كميات كبيرة من الأطعمة في آن واحد عن ما هو مبيّن في لائحة المعلومات المرفقة.

إزالة الجليد  
مع مرور الوقت سيتكوّن بعض الجليد في بعض الأمكنة، على سبيل المثال في الجوانب بمحاذاة الغطاء. يجب إزالة هذا الجليد بين الحين والآخر باستعمال مكشطة خشبية أو بلاستيكية أو باستعمال فرشاة مصنوعة من الشعر الصلب. لا تستعمل أبداً أداة مصنوعة من المعدن أو أداة حادة. إذا كان من المستطاع، يمكنك نقل الأطعمة الموجودة داخل الثلجة إلى جهة واحدة منها حيث يتبع المجال لإزالة الجليد. وبعد ذلك يمكن نقل الأطعمة للجهة النظيفة لفتح المجال لإزالة الجليد في الجهة الثانية.  
مع مرور الوقت تصبح إزالة الجليد التامة امر ضروري. يجب القيام بذلك في حال مواجهة صعوبة في كشط الجليد أو عندما يصبح الجليد عتبة أمام تخزين الأطعمة. اختر الوقت المناسب التي تكون فيه كمية الأطعمة المخزنة ضئيلة وتابع كالاتي:

١. أخرج الأطعمة المجمدة، إفصل التيار الكهربائي عن الثلجة من نقطة توصيل الكهرباء وارتك الغطاء مفتوحاً.  
من الأصول أن ننقل الأطعمة إلى ثلاجة أخرى أو براد. إذا كان ذلك مستحيلاً فيمكن تغليف الأطعمة في كتلة محكمة الإغلاق.  
أولاً لفها في عدة طبقات من الصحف أو المناشف التركية الكبيرة وبعد ذلك لفها ببطانة سميكة واحفظها في مكان بارد.
٢. اكشط أكبر قدر ممكن من الجليد. يمكن تسريع عملية إذابة الجليد المتبقي بوضع أوعية تحتوي على الماء الساخن داخل الثلجة. عندما يتفكك الجليد الصلب يمكن بعد ذلك إزالته باستعمال مكشطة خشبية أو بلاستيكية.

# تعليمات الإستعمال

## التركيب

### اختيار الموقع

عندما تكون الثلجة في طور التشغيل سترتفع حرارة جوانبها الأربعة. لذلك يجب وضع الثلجة حيث أنه يوجد فراغاً قدره ٥ سنتم حول جميع الجوانب للسماح للهواء بالدوران حول الثلجة بحرية ونقل الحرارة بعيداً.  
ضع الثلجة في مكان بعيد عن أشعة الشمس المباشر وعن رادياتورات التدفئة المركزية. ستخفف تهوية الغرفة الجيدة ودرجة الحرارة المنخفضة في محيط الثلجة من إستهلاك الثلجة للطاقة.

## التشغيل

طراز -G

يوجد الثرموستات وزر التجميد السريع والمصابيح الدليلية في لوحة التحكم في جهة اليمين السفلى للثلجة.

### الثرموستات

يتحكم الثرموستات في درجة الحرارة الموجودة داخل الثلجة. يتم تحريك زر الثرموستات بواسطة عملة معدنية أو ما شابه ذلك.  
وضع  : يكون التيار الكهربائي مفصوفاً عن الضاغط  
وضع 1: أحر وضعية للثرموستات  
وضع max: أبرد وضعية للثرموستات

### زر التجميد السريع

عندما يتم تشغيل زر التجميد السريع ويضاء المصباح الدليلي الأصفر، سيشتغل الضاغط بدون توقف لحين أن يتم توازن الحرارة على ما يقارب ٣٠ درجة مئوية تحت الصفر.  
عند توقيف زر التجميد السريع سيتولى الثرموستات وظيفة التحكم بالحرارة. يستعمل زر التجميد السريع لتجميد الأطعمة الطازجة.

### المصباح الدليلي الأحمر (غير موجود في طراز G)

سيضاء المصباح الدليلي الأحمر عندما تصل حرارة الثلجة إلى أكثر من ٣ درجات مئوية فوق معدل الحرارة التي حُدثت على الثرموستات.

### المصباح الدليلي الأخضر

سيبقى مضاء طالما أن الثلجة موصولة بالتيار الكهربائي.

طراز T:

يوجد زر التحكم في الثرموستات في لوحة الغطاء في قسم الضاغط.

### الثرموستات

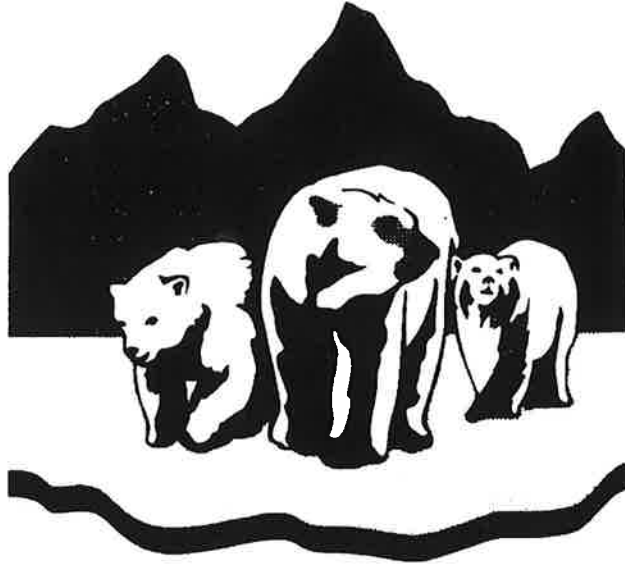
يتحكم الثرموستات في درجة الحرارة الموجودة داخل الثلجة. يتم تحريك زر الثرموستات بواسطة عملة معدنية أو ما شابه ذلك.  
وضع  : يكون التيار الكهربائي مفصوفاً عن الضاغط  
وضع 1: أحر وضعية للثرموستات  
وضع max: أبرد وضعية للثرموستات

يوجد زر التجميد السريع والمصابيح الدليلية في المسكة على الغطاء.

### زر التجميد السريع

عندما يتم تشغيل زر التجميد السريع ويضاء المصباح الدليلي الأصفر، سيشتغل الضاغط بدون توقف لحين أن يتم توازن الحرارة على ما يقارب ٣٠ درجة مئوية تحت الصفر.  
عند توقيف زر التجميد السريع سيتولى الثرموستات وظيفة التحكم بالحرارة. يستعمل زر التجميد السريع لتجميد الأطعمة الطازجة.





# تعليمات الإستعمال

طراز

T  
G  
C

TM  
GM  
CM

TL  
GL  
CL

TLM  
GLM  
CLM